

---

**Belgische Senaat  
en Kamer van  
volksvertegenwoordigers**

---

ZITTING 2001-2002

—————  
29 JANUARI 2002  
—————

**Verlenging van de werkzaamheden van de  
aanvullende kamers van de hoven  
van beroep**

—————  
**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR  
DE JUSTITIE  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **ISTASSE** (S) EN  
MEVROUW **MOERMAN** (K)

De commissies voor de Justitie van de Kamer van volksvertegenwoordigers en van de Senaat hebben op 29 januari 2002 tijdens een gezamenlijke vergadering, in aanwezigheid van de minister van Justitie, de verlenging besproken van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep.

—————  
Samenstelling van de commissie:

**A. Senaat:**

Leden: de heer Dubié, voorzitter; de dames de T' Serclaes, Kaçar, Nyssens, Staveaux-Van Steenberghe, Taelman, de heer Vandenberghe, mevrouw Vanlerberghe en de heer Istasse, rapporteur.

Andere senator: mevrouw Nagy.

**B. Kamer van volksvertegenwoordigers:**

Leden: de heer Erdman, voorzitter; mevrouw Barzin, de heren Coveliers, Giet, mevrouw Herzet, de heren Hove, Laeremans, mevrouw Talhaoui, de heer Van Parys en mevrouw Moerman, rapporteur.

Niet-stemgerechtigd lid: de heer Decroly.

---

**Sénat et Chambre  
des représentants  
de Belgique**

---

SESSION DE 2001-2002

—————  
29 JANVIER 2002  
—————

**Prorogation de la durée de fonctionnement  
des chambres supplémentaires  
des cours d'appel**

—————  
**RAPPORT**

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DE LA JUSTICE  
PAR M. **ISTASSE** (S) ET  
MME **MOERMAN** (Ch)

Les commissions de la Justice de la Chambre des représentants et du Sénat ont discuté de la prorogation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel le 29 janvier 2002 au cours d'une réunion commune, en présence du ministre de la Justice.

—————  
Composition de la commission:

**A. Sénat:**

Membres: M. Dubié, président; Mmes de T' Serclaes, Kaçar, Nyssens, Staveaux-Van Steenberghe, Taelman, M. Vandenberghe, Mme Vanlerberghe et M. Istasse, rapporteur.

Autre sénateur : Mme Nagy.

**B. Chambre des représentants:**

Membres: M. Erdman, président; Mme Barzin, MM. Coveliers, Giet, Mme Herzet, MM. Hove, Laeremans, Mme Talhaoui, M. Van Parys et Mme Moerman, rapporteuse.

Membre sans voix délibérative: M. Decroly.

## I. INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

### I. *Overzicht van de verslagen van de eerste voorzitters van de hoven van beroep*

De verslagen van de eerste voorzitters, opgemaakt overeenkomstig artikel 106*bis*, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek, zijn opgesteld in het licht van de ontwerpen die inmiddels de wetten van 29 november 2001 geworden zijn (*Belgisch Staatsblad* van 8 december 2001):

— tot wijziging van artikel 211 van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 3 april 1953 betreffende de rechterlijke inrichting, wat de plaatsvervangende raadsheren betreft;

— tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren teneinde de gerechtelijke achterstand bij de hoven van beroep weg te werken.

De inhoud van deze verslagen kan als volgt worden samengevat:

1. De eerste voorzitter van het hof van beroep te Antwerpen is voorstander van een verlenging van de werking van de aanvullende kamers, inzonderheid door de invoeging van een artikel 109*quater* in het Gerechtelijk Wetboek, dat het mogelijk maakt om de zaken waarvoor geen rechtsdag bepaald kan worden die minder dan zes maanden verwijderd is van de aanvraag, toe te vertrouwen aan de aanvullende kamers.

Op grond van dit criterium zouden ongeveer 3 000 zaken aan de aanvullende kamers kunnen worden toegewezen.

2. De eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel vraagt een verlenging tot ten minste februari 2004, dit is voor een periode van twee jaar. Dit stemt overeen met de periode van 3 jaar die aanvankelijk werd gevraagd (ingaaande vanaf februari 2001). Een nieuwe verlenging voor een periode van drie jaar zou niettemin wenselijk zijn.

Zij vermeldt in dit verband dat de versnelling van de inhaalbeweging pas goed op gang zal komen in de tweede helft van 2002, dit is na de invulling van de onlangs gecreëerde vacante plaatsen van raadsheren (6) en plaatsvervangende raadsheren (12), procedure die ongeveer 9 maanden in beslag zou nemen. Zij stipt hierbij aan dat de thans nog openstaande 6 plaatsen van plaatsvervangend raadsheer, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 25 oktober 2001, maar ook de bijkomende, nieuwe 12 plaatsen, zonder moeilijkheden ingevuld kunnen worden met degelijke kandidaten.

Zij wijst er op dat tijdens de eerste 10 maanden van 2001, 671 arresten — waarvan 589 eindarresten — werden gewezen.

## I. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE LA JUSTICE

### I. *Aperçu des rapports des premiers présidents des cours d'appel*

Les rapports des premiers présidents, établis conformément à l'article 106*bis*, § 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire, ont été rédigés à la lumière des projets devenus entre-temps lois du 29 novembre 2001 (*Moniteur belge* du 8 décembre 2001):

— modifiant l'article 211 du Code judiciaire et la loi du 3 avril 1953 d'organisation judiciaire, en ce qui concerne le cadre des conseillers suppléants;

— fixant un cadre temporaire de conseillers en vue de résorber l'arriéré judiciaire dans les cours d'appel.

Le contenu de ces rapports peut être synthétisé comme suit:

1. Le premier président de la cour d'appel d'Anvers est partisan d'une prorogation des chambres supplémentaires, en particulier compte tenu de l'insertion de l'article 109*quater* dans le Code judiciaire visant à permettre également l'attribution des causes pour lesquelles aucune fixation ne peut être accordée pour une date éloignée de moins de six mois de la date de la demande aux chambres supplémentaires.

Sur base de ce critère, environ 3 000 causes pourraient être attribuées aux chambres supplémentaires.

2. Le premier président de la cour d'appel de Bruxelles sollicite au moins une prorogation jusqu'à février 2004, soit pour une période de deux ans, celle-ci correspondant à la période de trois ans sollicitée initialement. Une nouvelle prorogation de trois ans serait cependant souhaitable.

Elle signale à cette fin que l'accélération définitive et nécessaire de la résorption ne commencera en pratique que dans la deuxième moitié de l'année 2002, soit après qu'il ait été pourvu aux places de conseillers (6) et de conseillers suppléants (12) nouvellement créées, procédure qui devrait durer environ 9 mois. Il pourra, selon elle, être pourvu sans difficulté non seulement aux 6 places vacantes de conseillers suppléants publiées au *Moniteur belge* du 25 octobre 2001, mais également aux 12 places supplémentaires, par de bons candidats.

Elle relève par ailleurs que durant les dix premiers mois de 2001, 671 arrêts, dont 589 définitifs, ont été prononcés.

Aldus blijven er nog 1 837 zaken door de aanvullende kamers te behandelen.

3. De eerste voorzitter van het hof van beroep te Gent dringt eveneens aan op een verlenging van de werking van de aanvullende kamers.

Hij wijst er op dat dankzij de aanvullende kamers de input/output-verhouding in 1999 en 2000 positief werd omgebogen tot ongeveer 105 %.

Er zijn nog altijd 325 fiscale zaken die onder de « gerechtelijke achterstand » vallen.

In 2000 werden door de aanvullende kamers 484 eendarresten uitgesproken.

Het behoud van de aanvullende kamers is derhalve wenselijk teneinde te vermijden dat deze positieve trend verloren gaat, te meer daar de effectieve kamers een negatieve input/output hebben van 89,44 %.

4. De eerste voorzitter van het hof van beroep te Luik vestigt de aandacht op de specifieke situatie van zijn gerecht. De eerste voorzitter werd gedwongen zittingen af te schaffen wat zal resulteren in een toename van de achterstand in de burgerlijke zaken en het ontstaan van een achterstand strafzaken. Er werden immers meerdere magistraten aangewezen met het oog op de voorbereiding van de assisenzaken « Cools » en « Dutroux ». Voor deze zaken was het noodzakelijk om een plaatsvervangend voorzitter aan te wijzen die tijdens de voorziene periode van voorbereiding van 1 jaar, per werkdag 400 bladzijden van het dossier dient te verwerken.

De eerste voorzitter stelt bijgevolg vast dat aan zijn hof praktisch gezien vier effectieve raadsheren zijn ontzegd voor de afhandeling van de lopende zaken.

Hij is dan ook van oordeel dat het noodzakelijk is om de personeelsformatie van de effectieve raadsheren, ook al is het maar tijdelijk, uit te breiden. Hij betreurt dat het aantal tot twee povere eenheden wordt beperkt.

Met betrekking tot de aanvullende kamers merkt hij op dat de wijziging van de wetgeving die in belangrijke mate de zaken die aan dergelijke kamers toevertrouwd kunnen worden, uitbreidt, van aard is om de zaak in een ander daglicht te bekijken. Hij is van oordeel dat in deze omstandigheden een verlenging voor een periode van drie jaar gerechtvaardigd is.

5. De eerste voorzitter van het hof van beroep te Bergen is gewonnen voor een verlenging van de werking van de aanvullende kamers voor een periode van twee jaar aangezien het Gerechtelijk Wetboek toestaat om dossiers onder de aanvullende kamers te verdelen wanneer het niet mogelijk is om binnen een redelijke termijn een zittingsdatum te bepalen voor de gewone kamers.

Par conséquent, il reste 1 837 affaires à traiter par les chambres supplémentaires.

3. Le premier président de la cour d'appel de Gand insiste également sur la nécessité d'une prorogation du fonctionnement des chambres supplémentaires.

Il met l'accent sur le fait que les chambres supplémentaires ont permis d'infléchir positivement la relation input/output en 1999 et 2000 jusqu'à environ 105 %.

Il subsiste néanmoins 325 affaires fiscales relevant de l'« arriéré judiciaire ».

En 2000, 484 arrêts définitifs ont été prononcés.

Le maintien des chambres supplémentaires est dès lors des plus indiqué si l'on souhaite ne pas perdre tout le bénéfice de cette tendance positive, d'autant que les chambres ordinaires connaissent un input/output négatif de 89,44 %.

4. Le premier président de la cour d'appel de Liège attire l'attention sur la situation spécifique de sa juridiction qui va aggraver l'arriéré sur le plan civil et créer un arriéré pénal compte tenu de la suppression d'audiences à laquelle il s'est trouvé contraint de procéder en raison de la nécessité de déléguer plusieurs magistrats à la préparation des affaires d'assises « Cools » et « Dutroux ». Il s'est en effet avéré indispensable de prévoir pour les débats précités un président suppléant et un an de préparation, ce régime se traduisant par l'obligation d'absorber 400 pages de dossier par jour ouvrable.

Le premier président constate que sa cour est, de fait, dès à présent privée de quatre conseillers effectifs pour le jugement des « affaires courantes ».

Il estime en conséquence qu'il est indispensable d'élargir le cadre des magistrats effectifs, fût-ce à titre temporaire, et regrette la détermination du quota aux « deux maigres conseillers ».

Quant aux chambres supplémentaires, il remarque que la modification législative étendant considérablement le champ des affaires qui pourraient être distribuées à de telles chambres, relance la question sous un éclairage nouveau. Il est d'avis dans ces conditions qu'une prorogation pour une période de trois ans se justifie.

5. Le premier président de la cour d'appel de Mons, enfin, est favorable à une prorogation du fonctionnement des chambres supplémentaires pour une période de deux ans dès lors que le Code judiciaire permet la redistribution de dossiers aux chambres supplémentaires dès qu'il n'a pas été possible de les fixer dans des délais raisonnables devant les chambres ordinaires.

Hij merkt op dat bij gebrek aan een verlenging, het nieuwe artikel 109<sup>quater</sup> nutteloos is.

\*  
\* \*

## II. Bezetting van de plaatsvervangende raadsheren

De toestand op het niveau van de bezetting van de plaatsvervangende raadsheren ziet er als volgt uit:

Zetel — Siège	Personeelsformatie — Cadre	Bezetting — Effectif	Vacante plaatsen bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad — Vacances publiées au Moniteur belge	Aantal kandidaten — Nombre de candidats
Antwerpen. — <i>Anvers</i> . . . . .	30	20	8	25.10.2001 (2): 2 18.12.2001 (6): 1
Brussel. — <i>Bruxelles</i> . . . . .	54 (27F/27N)	35	19	25.10.2001 (6): 4N: 18 2F: 6 28.11.2001 (1N): 4 18.12.2001 (12): 6N: 10 6F: 38
Gent. — <i>Gand</i> . . . . .	28	12	15	25.10.2001 (1): 4 18.12.2001 (14): 1
Luik. — <i>Liège</i> . . . . .	26	3	21	18.12.2001 (21): 1
Bergen. — <i>Mons</i> . . . . .	22	14	7	29.9.2001 (1): 1 25.10.2001 (6): 6

De minister besluit dat er dringend een maatregel moet komen om de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep te verlengen overeenkomstig het advies dat de eerste voorzitters van deze hoven unaniem hebben gegeven.

## II. BESPREKING

De heer Vandenberghe (CD&V) merkt op dat de uitvoering van de wet tot vaststelling van een tijdelijke personeelsformatie van raadsheren de ideale gelegenheid is om te illustreren hoe relatief de verklaringen van parlementsleden tijdens de bespreking van deze wet waren.

Voornamelijk twee groepen waren tegen deze wet gekant. Om te beginnen was er de magistratuur, die vreesde dat de aanstelling van tijdelijke raadsheren het einde zou betekenen van de onafhankelijkheid van de magistratuur.

Daarnaast was er de toenmalige oppositie, die meende dat deze «oplossing» de situatie alleen maar zou verergeren.

De tegenstanders van toen vinden thans dat deze maatregel met al zijn tekortkomingen toch een aantal problemen heeft helpen oplossen.

De toestand verschilt van hof tot hof, maar dat was ook al het geval in 1997.

Il relève qu'à défaut de prorogation, le prescrit du nouvel article 109<sup>quater</sup> perdrait toute utilité.

\*  
\* \*

## II. Effectifs des conseillers suppléants

La situation au niveau des effectifs des conseillers suppléants se présente actuellement comme suit:

Le ministre conclut à la nécessité de prendre d'urgence une mesure de prolongation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel, conformément à l'avis unanime émis par les premiers présidents de ces cours.

## II. DISCUSSION

M. Vandenberghe (CD&V) observe que l'exécution de la loi qui a créé les conseillers temporaires est l'occasion de souligner le caractère relatif des déclarations faites par les parlementaires lors de la discussion de cette loi.

Celle-ci avait essentiellement deux opposants. Tout d'abord, la magistrature qui considérait que l'institution des conseillers temporaires signifierait la fin de l'indépendance de la magistrature.

D'autre part, l'opposition parlementaire de l'époque, qui estimait que cette nouvelle institution ne résoudrait rien, mais aggraverait la situation.

Or, ceux qui, hier, critiquaient la mesure, considèrent aujourd'hui qu'aussi imparfaite soit-elle, elle a cependant contribué à résoudre certains problèmes.

La situation varie certes selon les cours d'appel, mais c'était déjà le cas en 1997.

*Grosso modo* kan worden gezegd dat de hoven van beroep van Gent en van Antwerpen, en wellicht ook dat van Bergen, de achterstand hebben weggewerkt.

Er blijven dus nog een paar zwakke punten over. Bovendien worden de plaatsvervangende raadsheren ook ingezet voor andere taken dan het wegwerken van de historische achterstand.

Het principe van de verlenging draagt dus zeker de goedkeuring van spreker weg.

Hij heeft echter nog een aantal vragen.

Om te beginnen is er het probleem van de vacatures bij de hoven van beroep. De ellenlange procedure hiervoor veroorzaakt heel wat achterstand. Moet niet beter deze toestand eerst worden verholpen? Het heeft immers geen zin tijdelijke maatregelen uit te werken om de achterstand weg te werken als het probleem meer structureel is.

Daarnaast vermeldt het verslag van een van de hoven van beroep de moeilijkheden die voortvloeien uit de noodzaak om de aanvullende kamers te laten voorzitten door een beroepsmagistraat.

De andere hoven van beroep vermelden dit niet. Hoe staat het hier precies mee?

Ten slotte vraagt spreker zich af of de Koning de termijn voor de verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers wel moet bepalen. Is het vanuit het oogpunt van de rechtszekerheid niet beter dat het Parlement dit doet en de termijn bijvoorbeeld vastlegt op ten hoogste twee jaar?

De heren Vandenberghe en Van Parijs (CD&V) stellen voor het dispositief van het voorstel als volgt te formuleren: «besluit dat een verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep zich opdringt voor een periode van twee jaar, in aanmerking nemende de noden van de diensten, zoals toegelicht in de onderscheiden verslagen.»

Mevrouw Nagy (Ecolo) meent dat de informatie die de hoven van beroep verstrekt hebben, pleit voor een verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers.

Spreekster vestigt evenwel de aandacht van de minister op de structurele problemen, onder meer in het rechtsgebied Brussel.

Hoewel de toestand op het niveau van het hof van beroep lijkt te verbeteren, blijft de achterstand groot wat betreft het aantal nog te behandelen dossiers, aangezien nog ongeveer twee jaar werk nodig is om die achterstand in te lopen.

Er zijn dus structurele maatregelen nodig voor dit arrondissement dat geconfronteerd wordt met specifieke problemen, die overigens niet alleen aan Franstalige kant rijzen.

On peut dire, *grosso modo*, que les cours d'appel de Gand et d'Anvers, et sans doute aussi celle de Mons, ont résorbé leur arriéré historique.

Il reste donc encore des points faibles et, d'autre part, on utilise aussi les magistrats supplémentaires pour d'autres tâches que la seule résorption de l'arriéré historique.

Le principe de la prolongation peut dès lors certainement être approuvé.

L'intervenant souhaite cependant poser plusieurs questions.

Il évoque tout d'abord le problème des places vacantes auprès des cours d'appel. La longueur de la procédure en la matière est déjà par elle-même créatrice d'arriéré. Ne pourrait-on pas remédier à cette situation, car cela n'a guère de sens de prendre des mesures provisoires pour résorber l'arriéré alors qu'il existe un problème structurel.

Ensuite, le rapport de l'une des cours d'appel signale des difficultés résultant de la nécessité de faire présider les chambres supplémentaires par un magistrat professionnel.

Les autres cours d'appel n'en font pas état. Quelle est exactement la situation sur ce point?

Enfin, l'intervenant se demande s'il faut laisser au Roi le soin de fixer la limitation de la durée des chambres supplémentaires. Ne serait-il pas préférable, pour des motifs de sécurité juridique, que le Parlement le fasse, en fixant par exemple une durée maximale de deux ans?

MM. Vandenberghe et Van Parijs (CD&V) proposent dès lors de formuler comme suit le dispositif de la proposition de décision à adopter: «décide que, compte tenu des besoins des services, exposés dans les différents rapports, il s'impose de proroger la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel, pour une période de deux ans.»

Mme Nagy (Écolo) estime que les informations fournies par les cours d'appel plaident en faveur de la prolongation de la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires.

L'intervenante attire cependant l'attention du ministre sur les problèmes structurels qui existent, notamment, dans le ressort de Bruxelles.

Si la situation semble s'améliorer au niveau de la cour d'appel, l'arriéré reste, du point de vue du nombre de dossiers à traiter, important puisqu'il équivaut à environ deux années de travail.

Des mesures structurelles s'imposent donc pour cet arrondissement qui connaît des problèmes spécifiques, lesquels ne se posent du reste pas exclusivement du côté francophone.

Tegen wanneer hoopt de minister dergelijke maatregelen genomen te hebben?

Mevrouw de T'Serclaes (PRL-FDF-MCC) sluit zich aan bij de opmerkingen van de vorige spreker over de toestand in Brussel. Zij betreurt in dit verband het incident dat werd veroorzaakt door een antwoord van de minister op een vraag die in de Kamer gesteld werd door de heren Van Hoorebeke en Laeremans. De eerste voorzitter van het hof van beroep van Brussel stond erop schriftelijk te reageren en een en ander recht te zetten.

Spreker wijst erop dat in het hof van beroep van Brussel belangrijke inspanningen zijn geleverd. Verschillende magistraten hebben overigens initiatieven genomen om de uitermate moeilijke toestand waarin dit hof verkeert, te verhelpen.

De Hoge Raad voor de justitie heeft eveneens een aantal uitspraken gedaan over dit onderwerp.

Bovendien heeft de minister in de Kamer bij de bespreking van de algemene beleidsnota verklaard dat de gerechtelijke achterstand beter gedefinieerd moet worden.

De Hoge Raad voor de justitie heeft voorstellen geformuleerd om de werklast te definiëren.

Spreker meent te weten dat de minister zich ertoe verbonden heeft deze aangelegenheid vóór het einde van het jaar te regelen.

Er moet ook rekening gehouden worden met de specifieke problemen die op sommige plaatsen rijzen. Zo zal het hof van beroep van Luik terzelfder tijd het proces-Cools en het proces-Dutroux moeten afhandelen.

In sommige gerechten worden magistraten ingezet voor andere taken dan het zitting houden.

Het is derhalve duidelijk dat de aanvullende kamers langer zullen moeten blijven werken dan gepland.

Om daarvan overtuigd te zijn volstaat het te kijken naar het personeelsbestand van de plaatsvervangende raadsheren die de minister heeft meegedeeld en vast te stellen hoeveel posten daarvan zijn ingevuld.

Het lange aanslepen van de procedures leidt ertoe dat de genomen maatregelen nog niet volledig merkbaar zijn in het veld.

Het kleine aantal kandidaturen voor de te vervullen betrekkingen dat men in sommige rechtsgebieden kan vaststellen, doet ook vragen rijzen.

Men moet derhalve blijven werken aan het wegwerken van de gerechtelijke achterstand met alle beschikbare middelen.

De heer Coveliers (VLD) verwijst naar de opmerkingen van een vorige spreker in verband met de relativiteit van de verklaringen die door parlementsliden

Dans quel délai le ministre espère-t-il pouvoir faire aboutir de telles mesures ?

Mme de T'Serclaes (PRL-FDF-MCC) s'associe aux observations de la précédente intervenante à propos de la situation à Bruxelles. Elle déplore, à cet égard, l'incident provoqué par une réponse du ministre à une question posée à la Chambre par MM. Van Hoorebeke et Laeremans. La première présidente de la cour d'appel de Bruxelles a tenu à apporter certaines rectifications par courrier.

L'intervenante souligne que des efforts importants sont faits à la cour d'appel de Bruxelles. Plusieurs magistrats ont d'ailleurs pris les devants pour remédier à la situation extrêmement difficile de cette cour.

Le Conseil supérieur de la justice a aussi émis un certain nombre de considérations sur le sujet.

Par ailleurs, le ministre a déclaré à la Chambre, lors de la discussion de la note de politique générale, qu'il fallait progresser dans la définition de l'arriéré judiciaire.

Le Conseil supérieur de la justice a formulé des propositions en vue de définir la charge de travail.

L'intervenante croit savoir que le ministre s'est engagé à régler cette matière avant la fin de l'année.

Il faut tenir compte aussi des problèmes spécifiques qui se posent à certains endroits. Ainsi, la cour d'appel de Liège devra assumer à la fois le procès Cools et le procès Dutroux.

Dans certaines juridictions, des magistrats sont appelés à d'autres tâches que celle de siéger.

Il est dès lors évident que la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires doit être prolongée.

Il suffit pour s'en convaincre de se reporter au tableau des effectifs des conseillers suppléants que le ministre vient de communiquer.

La longueur des procédures a pour conséquence que le plein effet des mesures prises ne se fait pas encore sentir sur le terrain.

Le petit nombre de candidatures au regard des places à pourvoir, que l'on constate dans certains ressorts, pose aussi question.

Il faut dès lors continuer à œuvrer pour résorber l'arriéré judiciaire, au moyen de tous les instruments dont on dispose.

M. Coveliers (VLD) se réfère aux considérations émises par un précédent intervenant à propos de la relativité des déclarations faites par les parlementaires

zijn afgelegd en die ingaan tegen de oprichting van aanvullende kamers in de hoven van beroep.

Het doel van de wet van 1997 was het wegwerken van de gerechtelijke achterstand, zonder daarvoor een permanente personeelsformatie te creëren. Dat moet ook het doel blijven vandaag.

Spreker meent te weten dat het aantal kandidaten in sommige rechtsgebieden veel hoger ligt dan in andere en dat dit te wijten is aan de manier waarop men zich tot die kandidaten richt en aan de manier waarop het ambt wordt voorgesteld.

Iedereen weet dat de Brusselse problematiek reëel is. Die problematiek vloeit voort uit de aard van ons land en zal moeten worden opgelost rekening houdend met dit gegeven. Er zijn wel degelijk oplossingen maar die zijn wellicht niet voor iedereen aanvaardbaar.

Het is wenselijk een grondig debat te voeren over dit probleem in plaats van het te pas en te onpas op te rakelen.

Tot slot zal de fractie van spreker de verlenging van de werkingsduur van de aanvullende kamers goedkeuren. Het lijkt hem dat het de taak is van de Koning de termijn te bepalen die weliswaar redelijk moet blijven.

Daar het de bedoeling is de gerechtelijke achterstand weg te werken, moet het systeem van de aanvullende kamers verdwijnen zodra dit doel is bereikt.

De heer Laeremans (Vlaams Blok) verwijst naar het antwoord dat de minister op 16 januari jongstleden gaf op een vraag van de heer Van Hoorebeke en hemzelf betreffende het Brusselse hof van beroep. Uit dat antwoord bleek dat de oprichting van de aanvullende kamers tot het verhoopte resultaat heeft geleid te Gent, Antwerpen en Bergen en dat er alleen nog problemen waren in het rechtsgebied van Brussel.

Toen deze maatregel in werking trad was de achterstand trouwens veel beperkter in bijvoorbeeld Bergen dan in Brussel.

Heeft het dan nog zin de maatregel te verlengen in alle rechtsgebieden, ook waar de achterstand nagenoeg weggewerkt is?

De minister antwoordt als volgt op de verschillende vragen.

Hij stelt vast dat de sprekers globaal genomen overtuigd zijn van de noodzaak om de werking van de aanvullende kamers van de hoven van beroep te verlengen.

Wat betreft het probleem van de kandidaten voor een betrekking bij het hof van beroep, verklaart de minister dat de wet op de Hoge Raad voor de justitie alle nodige oplossingen aanreikt inzake benoemingen en bevorderingen.

à l'encontre de la création des chambres supplémentaires dans les cours d'appel.

Le but de la loi de 1997 était de résorber l'arriéré, sans pour autant créer un cadre permanent. Tel doit rester l'objectif aujourd'hui.

L'intervenant croit savoir que le nombre de candidats beaucoup plus élevé dans certains ressorts que dans d'autres est dû à la manière dont il est fait appel aux candidats, et dont la fonction est présentée.

Quant à la problématique de Bruxelles, chacun sait qu'elle existe. Elle découle de l'existence de notre pays lui-même, et devra être résolue en tenant compte de cet élément. Des solutions existent mais elles ne seraient sans doute pas acceptables pour certains.

Il est préférable de consacrer à ce problème un débat approfondi, plutôt que d'évoquer la question à tout propos et hors de propos.

En conclusion, le groupe de l'intervenant approuvera la prolongation de la durée des chambres supplémentaires. Il lui semble qu'il faut laisser au Roi le soin de fixer le délai, lequel doit, il est vrai, rester raisonnable.

Le but étant de résorber l'arriéré, le système des chambres supplémentaires devra disparaître dès que cet objectif sera atteint.

M. Laeremans (Vlaams Blok) renvoie à la réponse que le ministre a donnée le 16 janvier dernier à une question posée par M. Van Hoorebeke et lui-même à propos de la cour d'appel de Bruxelles. Il résultait de cette réponse que la création des chambres supplémentaires avait produit l'effet escompté à Gand, Anvers et Mons, et que seul le ressort de Bruxelles posait encore problème.

Par ailleurs, au moment où la mesure est entrée en vigueur, l'arriéré était beaucoup plus limité, par exemple, à Mons qu'à Bruxelles.

Dès lors, cela a-t-il un sens de prolonger cette mesure pour tous les ressorts, y compris ceux où l'arriéré est quasiment résorbé?

Le ministre répond comme suit aux différents intervenants.

Il constate que, dans l'ensemble, ceux-ci sont convaincus de la nécessité de prolonger la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel.

En ce qui concerne le problème des candidats à une place à la cour d'appel, le ministre déclare que la loi sur le Conseil supérieur de la justice contient toutes les solutions nécessaires pour les cas où une personne doit être nommée ou promue.

Er blijven evenwel drie soorten gevallen over, waarvoor de wet nog geen oplossing biedt:

— wanneer iemand na een eerste benoeming een bevordering krijgt in een andere functie of korpschef wordt: aangezien men in dat geval niet op voorhand kan weten wie dat zal zijn, kan men geen anticiperende maatregel treffen, zoals dat wel kan bij, bijvoorbeeld, een pensionering;

- bij langdurige ziekte;
- bij plotseling overlijden.

De administratie legt momenteel de laatste hand aan de oprichting van een «pool» van magistraten per rechtsgebied, waaruit men voor dergelijke gevallen zou kunnen putten.

De tweede vraag van de eerste spreker handelt over een specifiek probleem in het rechtsgebied van Bergen, namelijk de verplichting om een beroepsmagistraat zitting te laten hebben in de aanvullende kamers. De minister meent dat dit probleem voortvloeit uit een te strikte interpretatie van de wet.

Wat betreft de duur van de verlenging van de werking van de aanvullende kamers, lijkt een periode van twee jaar hem een redelijke oplossing.

Met betrekking tot Brussel heeft men het hier over het hof van beroep, maar het is ook zo dat de rechtbank van eerste aanleg van Brussel de minst bevoorrechte van de gerechtelijke arrondissementen is.

De regering heeft op dat punt een wetsontwerp ingediend, en een tweede wetsontwerp betreffende de instelling die de examens moet organiseren en betreffende de twee vereiste kennisniveaus van de andere taal.

Zoals bekend heeft de Vlaamse Raad een belangenconflict aangevoerd. De procedure is nog aan de gang, en het is nu wachten op het einde van de periode van 60 dagen.

De regering wil de bespreking van de ontwerpen hierna voortzetten, om tot pragmatische oplossingen te komen voor zowel de rechtbank van eerste aanleg als het parket van Brussel.

De minister meldt ook dat hij de brief van de eerste voorzitter van het hof van beroep te Brussel nog niet ontvangen heeft. Wanneer men de cijfers vergelijkt en zelfs rekening houdt met het feit dat de achterstand in Brussel veel groter is dan elders, blijken de inspanningen er opmerkelijk minder goede resultaten op te leveren dan elders.

Een werkgroep binnen het kabinet van Justitie, die voornamelijk bestaat uit rechters van eerste aanleg (inzonderheid leden van de zittende magistratuur), buigt zich over het probleem van de werklast, zoals ook het parket dat doet.

Het lijkt erop dat men het eens aan het worden is over een gemeenschappelijke en objectieve manier om

Le seul problème non encore résolu par cette loi concerne trois types de cas :

— celui où, après une première nomination, quelqu'un est promu à une autre place ou devient chef de corps: dans ce cas, comme on ne peut savoir d'avance de qui il s'agira, on ne peut prendre de mesure anticipative, comme on peut le faire, par exemple, pour un départ à la pension;

- celui des maladies de longue durée;
- celui des décès inopinés.

À l'administration, on met actuellement la dernière main à la création d'un «pool» de magistrats, organisé par ressort, et auquel on pourrait recourir dans ce type de situation.

La seconde question du premier intervenant concernait le problème signalé dans le seul ressort de Mons, à propos de l'obligation de faire siéger un magistrat professionnel dans les chambres supplémentaires. Le ministre pense que ce problème résulte d'une application trop stricte de la loi.

Quant à la durée de la prolongation des chambres supplémentaires, la fixation d'une période de deux ans paraît au ministre une solution raisonnable.

En ce qui concerne Bruxelles, on parle ici de la cour d'appel, mais il est vrai par ailleurs que le tribunal de première instance de Bruxelles est le moins favorisé des arrondissements judiciaires.

Le gouvernement a déposé un projet de loi à ce sujet, ainsi qu'un second projet de loi relatif à l'instance qui doit organiser les examens et aux deux niveaux de connaissance de l'autre langue qui sont requis.

Comme l'on sait, un conflit d'intérêts a été soulevé par le parlement flamand. La procédure est en cours, et il faudra attendre la fin du délai de 60 jours.

Le gouvernement est d'avis qu'au terme de celui-ci, il faudra poursuivre l'examen de ces projets, pour apporter des solutions pragmatiques tant au tribunal de première instance qu'au parquet de Bruxelles.

En ce qui concerne le courrier de la première présidente de la cour d'appel de Bruxelles, le ministre ne l'a pas encore reçu. Le problème est que, lorsqu'on procède à une étude comparative des chiffres, et même en considérant que Bruxelles souffre d'un arriéré judiciaire beaucoup plus important que les autres ressorts, les résultats des efforts entrepris y sont sensiblement moins bons qu'ailleurs.

Quant à la charge de travail, un groupe de travail créé au sein du cabinet de la Justice, et essentiellement composé de magistrats d'instance (spécialement du siège), étudie la question, comme on le fait aussi au parquet.

Une solution unique et objective de mesure de la charge de travail semble se dégager de plus en plus, ce



de werklust te meten, waardoor men zal kunnen nagaan of het wettelijk kader volstaat om aan de toestand het hoofd te bieden.

Een spreker heeft er terecht op gewezen dat het specifieke Brusselse probleem bekend is, dat er oplossingen voorhanden zijn, maar dat zij nooit besproken zijn omdat er geen politiek akkoord over bestaat.

Met betrekking tot de noodzakelijke verlenging van de werking van de aanvullende kamers in alle rechtsgebieden van de hoven van beroep, stelt de minister ten slotte vast dat al deze hoven tevreden zijn met artikel 109*quater* van het Gerechtelijk Wetboek, aangezien deze regeling, die oorspronkelijk bedoeld was om de historische achterstand weg te werken, nu ook gebruikt kan worden om de nieuwe achterstand aan te pakken.

Mevrouw Nagy (Écolo) merkt op dat het belangenconflict waarnaar het Vlaams Parlement verwijst, louter te maken heeft met een van de twee wetsontwerpen die de minister heeft vermeld.

De minister antwoordt dat de twee ontwerpen volgens hem nauw met elkaar verbonden zijn en dat ze naar zijn oordeel tegelijkertijd behandeld dienen te worden. Men lijkt het er vrij algemeen over eens te zijn dat het gepast is het examen door Selor te laten organiseren, veeleer dan door de bestaande commissie.

\*  
\* \*

Na deze bespreking stellen de commissies voor het volgende besluit te nemen :

«De Senaat,

Gelet op artikel 106*bis* van het Gerechtelijk Wetboek waarin bepaald wordt

— dat, teneinde de gerechtelijke achterstand weg te werken, aanvullende kamers bij de hoven van beroep worden opgericht voor een beperkte duur bepaald door de Koning;

— en dat «na beraadslaging door de Wetgevende Kamers over de verslagen van de eerste voorzitter, zoals bedoeld in artikel 112, eerste lid, (...) de duur door de Koning (kan) worden verlengd wanneer de noodzaak daartoe blijkt»;

Gelet op de koninklijke besluiten tot vaststelling van de bijzondere reglementen voor de aanvullende kamers van de onderscheiden hoven van beroep, waarbij de werkingsduur wordt bepaald op drie jaar, met ingang van 13 februari 1998;

Gelet op de onderscheiden verslagen van de eerste voorzitters van de verschillende hoven van beroep;

qui permettra d'évaluer si le cadre légal prévu suffit pour répondre à la situation.

Un intervenant a souligné à juste titre que le problème spécifique de Bruxelles était connu, et que des solutions existaient, mais celles-ci n'ont jusqu'à présent pas été discutées, car il n'existe pas d'accord politique à leur sujet.

Enfin, en ce qui concerne la nécessité de prolonger la durée des chambres supplémentaires dans tous les ressorts de cour d'appel, le ministre constate que ces cours se réjouissent toutes de l'existence de l'article 109*quater* du Code judiciaire, car le système, conçu au départ pour résorber l'arriéré historique, peut maintenant aussi être utilisé pour s'attaquer au nouvel arriéré.

Mme Nagy (Écolo) relève que le conflit d'intérêts soulevé par le parlement flamand ne porte que sur l'un des deux projets de loi évoqués par le ministre. L'autre projet suit-il son cours à la Chambre ?

Le ministre répond que les deux projets lui paraissent intimement liés, et devraient à son estime être traités ensemble. Il semble exister un accord assez large sur l'opportunité de faire organiser l'examen plutôt par l'intermédiaire de Selor que par la commission existant actuellement.

\*  
\* \*

Au terme de cette discussion, les commissions proposent de prendre une décision dont voici les termes.

«Le Sénat,

Vu l'article 106*bis* du Code judiciaire qui dispose

— que des chambres supplémentaires sont créées dans les cours d'appel pour une durée limitée fixée par le Roi;

— et qu'«après délibération des Chambres législatives sur les rapports du premier président, visés à l'article 112, alinéa 1<sup>er</sup>, la durée peut être prorogée par le Roi, si cette prorogation s'avère indispensable»;

Vu les arrêtés royaux établissant les règlements particuliers des chambres supplémentaires des différentes cours d'appel, conformément auxquels ces chambres ont été créées pour une durée de trois ans à dater du 13 février 1998;

Vu les différents rapports des premiers présidents des différentes cours d'appel;

Na kennisname van de verslagen van de eerste voorzitters van de hoven van beroep, zoals bedoeld in artikel 112, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek,

besluit dat een verlenging van de werkzaamheden van de aanvullende kamers van de hoven van beroep zich opdringt voor een periode van twee jaar, in aanmerking nemende de noden van de diensten, zoals toegelicht in de onderscheiden verslagen.»

### III.STEMMINGEN

#### A. Commissie voor de Justitie van de Kamer

Het voorstel van besluit wordt eenparig aangenomen door de 10 aanwezige leden.

#### B. Commissie voor de Justitie van de Senaat

Het voorstel van besluit wordt eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van dit verslag.

*De rapporteurs,*

Jean-François ISTASSE.

Fientje MOERMAN.

*De voorzitters,*

Josy DUBIÉ.

Fred ERDMAN.

Après avoir pris connaissance des rapports des premiers présidents des cours d'appel, visés à l'article 112, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code judiciaire,

décide que, compte tenu des besoins des services, exposés dans les différents rapports, il s'impose de proroger la durée de fonctionnement des chambres supplémentaires des cours d'appel, pour une période de deux ans.»

### III. VOTES

#### A. Commission de la Justice de la Chambre

La proposition de décision a été adoptée à l'unanimité des 10 membres présents.

#### B. Commission de la Justice du Sénat

La proposition de décision a été adoptée à l'unanimité des 8 membres présents.

Confiance a été faite aux rapporteurs pour la rédaction du présent rapport.

*Les rapporteurs,*

Jean-François ISTASSE.

Fientje MOERMAN.

*Les présidents,*

Josy DUBIÉ.

Fred ERDMAN.